

Институт	Уральский гуманитарный институт
Направление (код, наименование)	45.04.02 Лингвистика
Образовательная программа (Магистерская программа)	45.04.02/33.04 Перевод и переводоведение
Описание образовательной программы	<p>Основная профессиональная образовательная программа "45.04.02/33.04 - Перевод и переводоведение" направлена подготовку специалистов для обеспечения межъязыковой и межкультурной деятельности в устной и письменной формах. Образовательная программа согласована с работодателями – социальными партнерами. В результате прохождения данной образовательной программы выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в следующих областях: межъязыковое общение и межкультурная коммуникация, лингвистическое иноязычное образование, прикладная и компьютерная лингвистика, автоматизированные системы перевода. Выпускник сможет выполнять профессиональную деятельность на предприятиях и в учреждениях, осуществляющих международную и внешнеэкономическую деятельность, международное сотрудничество; подготовку и реализацию научно-практических программ межъязыкового и межкультурного общения; разработку компьютерных программ для перевода; переводческим обеспечением различных сфер государственного сектора, бизнеса и промышленности.</p> <p>Наряду с фундаментальными знаниями в области лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации программа предлагает широкий спектр практико-ориентированных видов учебной и научно-исследовательской деятельности в виде индивидуальных и коллективных проектов, а также широкий выбор мест для прохождения переводческой практики.</p>

№ пп	Наименования модулей	Аннотации модулей
1	Модули	
2	<i>Обязательная часть</i>	
3	Менеджмент в области перевода	Освоение данного модуля нацелено на формирование компетенций в области администрирования, организации, сопровождения, продвижения переводческих услуг и межкультурных проектов в области профессиональной экономической деятельности. Это предполагает компетенции в сфере формирования и руководства поликультурной командой, выработкой командной стратегии для достижения профессиональных целей; применение современных коммуникативных иноязычных технологий для эффективного академического, профессионального и делового взаимодействия, знания базовых законов экономики и маркетинга для успешного продвижения переводческих услуг продуктов на национальном и межнациональном уровнях
4	Методика современного лингвистического исследования	Данный модуль направлен на формирование представлений о современных методах лингвистических исследований, знакомства с основными принципами современной лингвистики и возможностями использования методов и/или их элементов в научно-исследовательской работе. Освоение модуля также способствует формированию представления о лингвистике как комплексной науке, включающей в себя множество концепций, теорий, школ, направлений, а также развивает идею междисциплинарности как актуального направления развития лингвистической мысли в XXI веке.
5	Перевод в отраслях и сферах деятельности	Освоение данного модуля нацелено на теоретическое и практическое изучение жанрово-стилистической характеристики переводимого материала и их жанровой принадлежности, осуществлять жанрово-стилистическую классификацию переводов в зависимости от особенностей оригинала, определять принадлежность оригинала к одному из двух функциональных видов перевода: художественному или специальному переводу. В результате у обучающихся формируются компетенции, связанные с корректным применением лексических, грамматических, стилистических средств иностранных языков в зависимости от принадлежности текста оригинала к определенному функциональному стилю.

6	Языковые аспекты переводческой деятельности	Данный модуль способствует формированию компетенций, связанных с овладением фонетикой, грамматикой, лексикой, стилистикой изучаемых иностранных языков; их теоретическими основами; основами переводоведения. В ходе освоения данного модуля у обучающихся формируется способность выстраивать успешную коммуникацию на иностранных языках для академического и профессионального взаимодействия; применять в практической деятельности фундаментальные знания в области лингвистики и основы переводоведения как науки. В результате магистранты умеют определять, формулировать и разрабатывать актуальные лингвистические проблемы, имеющие теоретическую и практическую значимость; выбирать и применять современные научные лингвистические методы для решения конкретных задач в области межязыковой коммуникации и практики перевода.
7	<i>Формируемая участниками образовательных отношений</i>	
8	Аналитическое чтение	Освоение данного модуля способствует формированию у обучающихся компетенций, связанных с развитием критического мышления и умением анализировать тексты в комплексном формате. Это предполагает знания следующих аспектов: социально-исторические и биографические основы создания текстов, культурная специфика текстовой информации, стилистическое оформление текстов, концептуальное наполнение и композиционное построение текстов. В результате обучающиеся осваивают компетенции, связанные с многогранным осмыслением и пониманием иноязычного текста на разных уровнях его актуализации, знакомятся с различными стилистическими нормами и правилами построения текста.
9	Инновационные технологии в переводе	Освоение модуля способствует формированию компетенций в области перевода и межкультурной коммуникации, прогнозированию характера общения и моделированию потенциальных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов и выбору адекватных современных коммуникативных стратегий для обеспечения сотрудничества представителей различных культур и социумов. В ходе освоения модуля обучающиеся учатся работать с традиционными и инновационными информационно-поисковыми и экспертными системами и иными системами представления знаний и обработки вербальной информации
10	Информационные технологии в лингвистике	Освоение модуля приводит к формированию компетенций, связанных с применением переводческих и лингвистических знаний для решения задач в области цифровизации / с применением цифровых технологий. Эти задачи включают в себя освоение информационно-коммуникационных технологий в обучении переводу и межкультурной коммуникации, умение работать с основными поисковыми и экспертными системами и применение данных знаний в работе с цифровой средой для решения конкретных переводческих задач. В широком смысле у обучающихся формируются компетенции, связанные с применением в практике перевода широкого спектра информационных систем и инновационных подходов, а также иных технологий и платформ цифровой среды, доступных на современном этапе её развития
11	Испанский язык	Целью освоения модуля является формирование системы знаний в области семантики и грамматики языковых единиц иностранного языка, умений и навыков оперирования ими в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации; основных грамматических законов, орфоэпической нормы иностранного языка, умений фонетически корректно выстраивать свою речь; лексики иностранного языка и умения формировать грамматически правильные высказывания.
12	Коммуникации в межкультурной среде	Модуль нацелен на изучение национально-культурной специфики речевого общения на иностранном языке с целью обеспечения успешного межкультурного диалога, в том числе в профессиональной среде. У обучающихся формируются компетенции, связанные с применением знаний в области применения экономических, социально-политических, исторических, географических знаний, обуславливающих специфику содержания и формы речевого общения носителей иностранного языка, к решению конкретных задач межкультурного и профессионального общения.
13	Контент-анализ	В результате освоения данного модуля, обучающиеся овладевают компетенциями, направленными на понимание содержания текстов с помощью формализованного метода изучения текстовой и графической информации, которое заключается в переводе данной информации в количественные показатели и ее статистическую обработку. В итоге у обучающихся складывается широкое представление о текстовом содержании как системы с умением выделять ее значимые фрагменты, умением применять качественно-количественные методы анализа.
14	Корпусная лингвистика	Данный модуль нацелен на получение знаний в области истории, сути, методов и направлений развития корпусной лингвистики как структурированной системы лингвистических данных национальных и иностранных языков. Магистранты овладевают

		полезными навыками работы с различными иноязычными корпусами, применения корпусных методов в исследованиях, анализом корпусных данных. В результате формируются компетенции, направленные на корректную поисковую деятельность в области больших лингвистических данных анализа больших текстов массивов для отслеживания качественных и количественных изменений в разных языках, тенденций их развития
15	Перевод в переговорном процессе	Модуль направлен на формирование знаний, речевых умений и навыков перевода в переговорном процессе, необходимых специалисту в сфере профессиональной коммуникации. В рамках модуля к сформированным компетенциям относятся: способность осуществлять переводческое, лингвистическое и информационное сопровождение групп, мероприятий, деятельности компаний, вести эффективный межкультурный диалог в профессиональной и деловой сферах.
16	Социолингвистика	Освоение модуля способствует ознакомлению студентов с теоретическими и практическими основами взаимодействия в диаде «язык-социум», проблемами развития и функционирования языка в контексте развития общества, умению выявить тенденции развития общества в фактах языка и социальную дифференциацию языка. Это способствует формированию компетенций в области межкультурного и профессионального взаимодействия, связанных со знаниями условий и тенденций развития общества той или иной культуры и его различных институтов: политического, юридического, социального, культурного, административного
17	Французский язык	Целью освоения модуля является формирование системы знаний в области семантики и грамматики языковых единиц французского языка, умений и навыков оперирования ими в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации; основных грамматических законов, орфоэпической нормы французского языка, умений фонетически корректно выстраивать свою речь; лексики иностранного языка и умения формировать грамматически правильные высказывания
18	<i>Практика</i>	
19	Практика 1	Освоение модуля обеспечивает формирование у обучающихся компетенций, направленных на использование педагогических навыков в профессиональной деятельности в образовательных организациях различного уровня, реализуя педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса, а также основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также высшего и дополнительного лингвистического образования.
20	Практика 2	Направлена на разработку и совершенствование лингвистических методов для решения профессиональных задач. Практика включает решение частной научно-исследовательской задачи на основе полученных в ходе обучения теоретических знаний и практических навыков работы с иноязычным и русскоязычным языковым и речевым материалом. В ходе практики магистранты исследуют один из актуальных, имеющих теоретическую и практическую значимость вопросов под руководством назначенного научного руководителя. Конкретная тема практики соотносится с темой ВКР магистранта. Результат практики представляется на кафедру в виде письменного отчета с последующей устной публичной защитой
21	<i>Государственная итоговая аттестация</i>	
22	Государственная итоговая аттестация	Особенностью данного модуля является комплексная проверка уровня сформированности компетенций обучающихся, приобретённых в течение всего образовательного цикла.
23	<i>Факультативы</i>	
24	Адаптационный модуль для лиц с ограниченными возможностями здоровья	Адаптационный модуль для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья направлен на формирование практических навыков адаптации и социализации: осознанной саморегуляции, самопрезентации, стабилизации самооценки и межличностного взаимодействия. Модуль включает в себя две дисциплины: Основы личностного роста и Развитие ресурсов организма. Курс «Основы личностного роста (для лиц с ОВЗ)» направлен на формирование гармоничной личности, адаптированной к социальному взаимодействию в высшем учебном заведении. Зрелость и гармоничность личности определяется адекватной реакцией на внешнее воздействие, а также умением эффективно взаимодействовать с окружающими. Для успешного взаимодействия с окружающими людьми, прежде всего, необходимо адекватно оценить собственные преимущества и недостатки. Принимая во внимания, что курс рассчитан на лиц с ограниченными возможностями здоровья, отдельное внимание уделяется психологическим особенностям обучающихся с различными нозологиями. Закономерно, что наличие инвалидности влияет не только на восприятие человека окружающими, но и на его отношение к себе. Курс «Развитие ресурсов организма (для лиц с

		ОВЗ)» направлен на приобретение навыков мобилизации и оптимизации индивидуальных возможностей обучающегося. Во время взросления человек испытывает максимальное напряжение и стресс, которые могут привести к снижению мотивации, эффективности деятельности и нервному срыву. Процесс адаптации обучающихся является серьезным испытанием для организма.
25	Польский язык	Целью освоения модуля является формирование системы знаний в области семантики и грамматики языковых единиц польского языка, умений и навыков оперирования ими в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации; основных грамматических законов, орфоэпической нормы польского языка, умений фонетически корректно выстраивать свою речь; лексики иностранного языка и умения формировать грамматически правильные высказывания.
26	Психолингвистика	Цель курса Психолингвистика (Psycholinguistics) – дать представление об экспериментальной лингвистике и одной из её бурно развивающихся частей, изучающей мозговую деятельность, которая обеспечивает языковые процедуры. А также познакомить с основами экспериментальных исследований языка и речи у детей и взрослых, основными положениями и задачами психолингвистики, с конкретными исследованиями, методологией и научными парадигмами. По завершении курса учащиеся будут: Знать основные теоретические проблемы психолингвистики, систему основных понятий и базовых терминов, современные подходы и методы психолингвистической науки, современное состояние и перспективы развития дисциплины. Уметь анализировать традиционные и современные подходы к исследованию речевых явлений, давать научную интерпретацию с позиций их онтологических свойств, демонстрировать профессиональную позицию в дискуссионных вопросах психолингвистики; воспринимать, обобщать, анализировать новую информацию по предмету, использовать полученные знания для квалификации природы и особенностей речевых явлений. Владеть навыками планирования и проведения психолингвистического исследования с использованием традиционных методов и современных информационных технологий; основными методами анализа речевых явлений и экспериментальными методиками изучения и описания материала; навыками профессиональной коммуникации с использованием понятийного аппарата психолингвистики.

Руководитель ОП Томберг Ольга Витальевна